

アフター
コロナ
準備企画
第一弾!

必ずやって来る「アフターコロナ」のリベンジ消費に備えて、
今だからこそ出来る準備を進めませんか?

翻訳見直しキャンペーン!! (無料)

**この時期に「普段なかなか手の付けられない業務を、やってしまおう」
そして、「アフターコロナのリベンジ消費に備えよう」という企画です!**

小売業や飲食業では、新型コロナウイルスの影響による営業自粛要請、外出自粛自社の出ているこの時期に、店舗のリニューアル等を実施しているお店も多数見受けられます。

同様にパンフレット・リーフレット類、WEBサイト等のリニューアルも、普段の忙しい日常では、やらなければいけないと思いつつ、なかなか取り掛かれないものです。

そこで弊社では、この時期に「アフターコロナ準備企画」として「普段なかなか手の付けられない業務を、やってしまおう」そして、「アフターコロナのリベンジ消費に備えよう」という事で、「お得」で「すぐに成果の期待出来る」**企画**を提案させて頂く事にしました!

まず、第一弾として「**翻訳見直し無料キャンペーン!!**」として、貴自治体、貴社のパンフレット・リーフレット類、WEBサイトの翻訳をなんと無料でチェックさせて頂きます!

**今のインバウンドには「おもしろ翻訳」「残念な翻訳」が、けっこう溢れています。
この機会に一度キチンとチェックしてみませんか?**

典型的な翻訳ミスの例

1、明らかにレベルの低い翻訳

- ・「**薬**」をタイ語で「**麻薬**」と翻訳 ⇒ 確かに「ドラッグ」とは言いますが、。
 - ・「**昇龍道**」を「**Dragon rising area**」と翻訳 ⇒ 「ドラゴン上昇地域?」
 - ・温泉の紹介で「**美人の湯**」を「**Beauty soup**」と翻訳 ⇒ 「湯」を「soup」と翻訳、。
- 実は、このような翻訳は、無数に溢れています。正直、Google翻訳以下のレベルです。

その翻訳、
ちゃんと通じてますか?

2、意味が通じていれば良いわけではない残念な翻訳

- ・ネイティブから「**役所の文章のようだ**」と言われた。⇒ 何に使用する翻訳なのか、ディレクション不足。
- ・「**翻訳した文字が反転している**」のに気が付かない ⇒ タイ語、韓国語、等、記号っぽい文字にありがち。
デザイナーは日本人。
- ・「**県をまたいだ湖、川**」の呼称が、各県ごとに「**違う表現**」になっている。

3、「使える翻訳」になっていなければ意味がありません

- ・**日本人は分かるが、外国人は分からない** ⇒ 成田からホテルまで行けるかどうか、重い荷物もあって、「〇〇駅徒歩〇分だけ」では行けないかも。
- ・「**乗り継ぎの説明**」が必要か、「**ビル名**」だけより日本語も併記した方が、人に聞く時や自分で確認する時にも、分かり易い等。

「翻訳見直し無料キャンペーン!!」として、貴自治体、貴社のパンフレット・リーフレット類、WEBサイトの翻訳をなんと無料でチェックさせて頂きます! 詳しくは、裏面をご覧ください! ⇒

必ずやって来る「アフターコロナ」のリベンジ消費に備えて、今だからこそ出来る準備を進めませんか？

アフターコロナ準備企画第一弾! 「翻訳見直しキャンペーン!! (無料)内容

企画内容 / パンフレット・リーフレット類、WEBサイトの翻訳を無料でチェックします。

受付期間 / 6月5日(金)18時 お申込み締切

対象言語 / 繁体中文、簡体中文、英語、韓国語、タイ語、インドネシア語、ベトナム語、フランス語
タガログ語

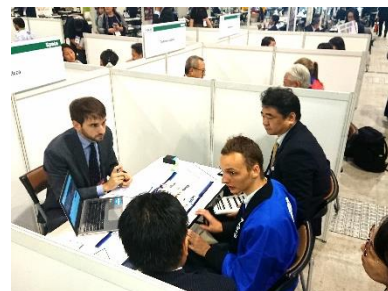
注意点 / 10社限定、一社あたりパンフレット・リーフレット類、または、WEBサイト1点。日本語換算4,000文字相当を上限とさせていただきます。

不明な場合は、翻訳希望のパンフレット・リーフレット類、WEBサイトを確認させて下さい。

報告方法 / パンフレット・リーフレット類原本または、コピーに弊社翻訳スタッフが、手書きまたは別紙にて添削し、メールまたは郵送にて納品させていただきます。

正確だけでなく、魅力的な表現の翻訳に実績のある弊社外国人スタッフが、翻訳をチェックします!

弊社には中国、台湾、香港、タイ、ベトナム、フィリピン、インドネシア、フランス等、各国の外国人スタッフが在籍! 彼らは日々、多言語SNSの記事やリーフレットの翻訳等、訪日旅行に関する情報を翻訳をしており、言わば各国の訪日旅行情報に関するスペシャリストです! 今回の「翻訳見直しキャンペーン」では、その弊社スタッフが実際に貴自治体・貴社のパンフレット・リーフレット類、WEBサイト等の翻訳を添削。翻訳間違い部分の指摘、より良い表現のアドバイスをシートにまとめ、フィードバックさせていただきます。



翻訳はもちろん、効果的なパンフレット、WEBサイト等の制作も賜ります!お気軽にご相談下さい!

新型コロナウイルスの影響で、比較的時間にゆとりのある今のうちに、アフターコロナ後のリベンジ消費を見据えて、普段なかなか取り組めないパンフレット、WEBサイト等のリニューアルのお手伝いも賜ります。

デザインは、もちろん大切ですが、翻訳は、まさに奥の深い領域です。普通の広告会社等が、翻訳部分を単純に翻訳会社に丸投げしていたとすれば、(実際にそうしているケースがほとんどですが)、表面のような笑えない翻訳ミスが繰り返されます。この時期に、ぜひご検討下さい。



【参考】・**翻訳料金 1言語(日本語200文字あたり)3,500円～ (税別)**

・有償での翻訳チェックのみも賜ります。翻訳チェックするツール(現物)を拝見させて頂き、お見積もりさせていただきます。お気軽にお問合せ下さい。

直接お電話、または以下の項目をご記入頂き、このままFAX or メールにて、お申込み・お問合せ下さい!!
TEL 03-6712-6157(受付10時～20時) / FAX 03-6712-6158(24時間受付)

1、翻訳キャンペーン(無料)に申込みたい 2、詳しい話を聞いてみたい(①オンライン ②面会) 3、その他 ○で囲んでください。

貴社名 部署名 お名前

ご住所

お電話 E-mail

<お問合せ>インフィニティ・コミュニケーションズ株式会社 担当/ 柴田 有美加、山下 優、鈴鹿 杏奈、菊池 聖花
〒150-0045 東京都渋谷区神泉町10-10 VORT渋谷神泉5階
TEL : 03-6712-6157 FAX : 03-6712-6158 WEBサイト : <http://www.dccom.co.jp>

メールでのお問い合わせは info@dccom.co.jp または、上記、弊社Webサイトの「お問い合わせ」ページからお願いします。